

## Porównanie tłumaczeń Wyjścia 35:23

| Przekład | Rodzaj              | Nazwa                                        | Treść                                                                                                                                                                       |
|----------|---------------------|----------------------------------------------|-----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| PBD      | Przekład dosłowny   | EIB Przekład dosłowny                        | Każdy też, u kogo znalazł się fiolet i purpura, i szkarłatny karmazyn, i bisior, i kozia (sierść), i skóry baranie na czerwono farbowane, i skóry garbowane, przynosił je;  |
| SNP'18   | Przekład literacki  | EIB Przekład literacki                       | Każdy też, kto znalazł u siebie fioletową lub szkarłatną purpurę, karmazyn, bisior, kozią sierść, skóry baranie barwione na czerwono lub skóry garbowane, przynosił je.     |
| UBG'18   | Przekład literacki  | Uwspółcześniona Biblia Gdańska               | Każdy też, kto miał błękitną <i>tkaninę</i> , purpurę, karmazyn, bisior, kozią sierść, skóry baranie farbowane na czerwono i skóry borsucze, przynosił <i>je</i> .          |
| BG       | Przekład literacki  | Biblia Gdańska                               | Każdy też co miał hijacynt, i szarłat, i karmazyn dwa kroć farbowany , i biały jedwab, i sierść kozią, i skóry baranie czerwono farbowane, i skóry borsukowe, przynosili.   |
| BJW      | Przekład literacki  | Biblia Jakuba Wujka                          | Jeśli kto miał hiacynt i szarłat, i karmazyn dwakroć farbowany, bisior i sierć kozią, skóry baranie czerwono farbowane i fiołkowej maści,                                   |
| BT'99    | Przekład literacki  | Biblia Tysiąclecia                           | A także fioletową i czerwoną purpurę, karmazyn, bisior i sierść kozią, baranie skóry barwione na czerwono i skóry delfinów przynosili wszyscy, którzy je znaleźli u siebie. |
| BW       | Przekład literacki  | Biblia Warszawska                            | Każdy też, kto posiadał fioletową i czerwoną purpurę, karmazyn dwakroć barwiony, bisior, sierść kozią, skóry baranie na czerwono barwione, skóry borsucze, przynosił je.    |
| EKU'18   | Przekład literacki  | Biblia Ekumeniczna                           | Każdy, kto znalazł u siebie fioletową i czerwoną purpurę, karmazyn, bisior, kozią sierść i skóry baranie farbowane na czerwono, i skóry borsuków, każdy je przynosił.       |
| PAU      | Przekład literacki  | Biblia Paulistów                             | Ktokolwiek posiadał fioletową lub czerwoną purpurę, karmazyn, bisior, sierść kozią, skóry baranie barwione na czerwono lub skóry borsucze, przynosił je ze sobą.            |
| POZ'75   | Przekład literacki  | Biblia Poznańska                             | Kto też znalazł u siebie purpurę jasną i ciemną, karmazyn, cienki len, włosy kozie, skóry baranie wyprawione na czerwono, skóry borsucze - przynosił i to.                  |
| PEC      | Przekład literacki  | Tora Pardes Lauder                           | Wszyscy, którzy mieli niebieską, purpurową i szkarłatną [wełnę], len, kozią sierść, skóry baranie barwione na czerwono, skóry wielobarwne - przynieśli [je].                |
| TUB      | Przekład literacki  | Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка | І у кого знайшовся виссон і червоні шкіри баранів і сині шкіри, вони принесли.                                                                                              |
| NBG'12   | Przekład dynamiczny | Nowa Biblia Gdańska                          | I każdy, kto posiadał błękit, purpurę, karmazyn, bisior, kozią wełnę, czerwono barwione skóry baranie oraz                                                                  |

|         |                     |                        |                                                                                                                                                                                                                                      |
|---------|---------------------|------------------------|--------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
|         |                     |                        | skóry borsucze, też je przynosił.                                                                                                                                                                                                    |
| PNS1997 | Przekład dynamiczny | Przekład Nowego Świata | I każdy, u kogo się znajdowało niebieskie włókno i wełna barwiona czerwioną purpurą, i przędza barwiona szkarłatem z czerwców, i delikatny len, i sierść kozia oraz skóry baranie farbowane na czerwono i skóry focze, przyniósł je. |